

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i prodotti O.ERRE sono coperti da garanzia in caso di difetti o vizi all'origine, per 2 anni dalla data di acquisto.
In caso di necessità contattare il Rivenditore o l'Installatore affinché il prodotto possa essere riparato o sostituito. Il trasporto è sempre a carico dell'acquirente.
La garanzia non ha valore in caso di rotture accidentali, manomissioni o uso improprio.
E' importante che in caso di spedizione il prodotto sia accompagnato dallo scontrino fiscale insieme al Tagliando di Identificazione debitamente compilato.

GUARANTEE CONDITIONS

All O.ERRE appliances are guaranteed for 24 months from the date of purchase, provided that they have been used only in accordance with the instructions supplied with each unit and have been not connected to an unsuitable electricity supply or subjected to misuse.
If any part is found to be defective please contact your Supplier or Installer so that the appliance can be repaired or replaced. Return carriage is the responsibility of the buyer.
If it becomes necessary to return a faulty appliance please enter details on the form printed below.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous les produits O.ERRE sont garantis 24 mois, à condition que leur utilisation soit conforme à la notice de pose se trouvant dans l'emballage.
En cas de panne il faut prendre contact avec un revendeur ou un installateur agréé afin qu'il puisse réparer ou remplacer l'appareil. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur.
En cas de détérioration lors du transport, nous ne pouvons faire intervenir la garantie.
En cas de retour de l'appareil veuillez nous faire parvenir simultanément votre ticket de caisse, ainsi que le Bulletin d'identification dûment complété.

GARANTIE

O.ERRE gewährt 24 Monate Garantie ab Verkaufsdatum für Herstellungsfehler.
Wenden Sie sich bitte bei Defekten an Ihre Lieferfirma oder das Installationsunternehmen.
Der Transport geht stets zu Lasten des Käufers. Die Garantie gilt nicht für Bruchschäden, falsche Bedienung oder Anwendung. Bitte legen Sie bei Reklamationen unbedingt die Rechnung zusammen mit dem ausgefüllten Garantieschein bei

GARANTIBETINGELSER

Der gives 2 års garanti regnet fra købsdatoen på alle produkter fra O.ERRE. Det forudsættes at produkterne er blevet anvendt i overensstemmelse med den medfølgende brugsanvisning og at eltilslutningen er foretaget korrekt samt at produktet ikke er misbrugt.
Hvis der er dele som er defekte, bedes De venligst kontakte Deres forhandler eller installator, som vil reparere eller udskifte delene.
Returnering af produktet er købers ansvar. Hvis det er nødvendigt at returnere et produkt med fejl, bedes De venligst udfylde nedenstående kupon.

EP S.p.A.

Via Del Commercio 1, 25039 - Travagliato (BS) Italy
tel. +39 030 68 62 341 - fax +39 030 68 62 051
www.oerre.it - vendite@oerre.it

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS NOTICE DE POSE EINBAUANLEITUNG MONTAGE - INSTRUCTIE MONTERINGSVEJLEDNING

VENTIL - VENTIMATIC

Gentile Cliente, La ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio. La Sua scelta sarà ripagata da anni e anni di sicuro funzionamento perché, lei ha acquistato un prodotto di tecnologia superiore, concepito e progettato con materiali e tecniche d'avanguardia. Le chiediamo di leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, l'uso e la manutenzione. Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- 1) Smontate l'apparecchio svitando le viti poste sulla serranda A (fig. 1).
- 2) Applicare la griglia D all'esterno del vetro inserendo il canotto nel foro, fate combaciare la flangia C alla griglia D e serrate bene le viti fornite di serie (fig. 2).
- 3) Fissate il corpo porta motore B alla flangia C con le viti (fig. 3).
- 4) Effettuate il collegamento elettrico al morsetto (fig. 5) e fate passare il cavo di collegamento nell'apposito fermacavo (Fig. 3E); il cavo deve uscire dalla parte bassa dell'apparecchio.
- 5) Fissate la serranda A col corpo porta motore B con le viti (Fig. 4).

Ventil = Comando manuale mediante funicella.

Ventimatic = Apertura/chiusura automatica e ritardata della serranda.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio. Togliere la griglia, pulirla con un detersivo neutro, asciugarla e ricollocarla nella sua posizione originale. Per una pulizia dell'interno dell'apparecchio usare un pennello facendo attenzione a non bagnare il motore e a non danneggiare la componentistica elettrica.

Dear Customer, we thank you for having purchased one of our products. Your choice will be repayed by many years of reliable service. We can say this with confidence because you have chosen a product conceived and designed with the most modern materials and method and built with superior technology. Please follow the brief instructions for correct installation and maintenance with utmost care.

FIXING INSTRUCTIONS

- 1) Dismantle the fan into its four main components (Fig. 1).
- 2) Position grille D to the outside of the glass inserting the spigot into the hole (Fig. 2).
- 3) Fit inner flange C to the outer grille D and screw together using the screws provided (Fig. 2).
- 4) Fit motor housing B to flange with two screws (Fig. 3).
- 5) Make electrical connection (fig. 5) between the fan connector and the supply, ensuring that the cable passes through the cable clamp (Fig. 3E). The electricity supply cord must be at the bottom.
- 6) Fit shutter A to motor housing (Fig. 4).

Ventil = Pull cord operated shutters.

Ventimatic = Automatic and slowly opening of shutter.

MAINTENANCE

Disconnect the mains electrical supply by means of the double pole switch. Remove the front grille and clean with a mild detergent. Dry, reassemble.
To clean the inside of the fan, use a soft brush, taking care not to cause any damage or disturb electrical wiring. Reconnect the electrical supply.

Cher Client, nous vous félicitons pour votre achat d'un de nos appareils. Votre choix vous assure de nombreuses années de bon fonctionnement car vous avez acquis un produit fabriqué selon une haute technologie, et réalisé avec des matériaux d'avant-garde. Nous vous prions seulement de suivre attentivement les instructions pour son montage correct et son etretien simplifié au maximum. Conservez avec attention cette notice pour tous autres renseignements nécessaires.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

- 1) Démonter l'appareil (Fig. 1).
- 2) Appliquer la grille D sur l'extérieur de la vitre en introduisant la buse d'air dans le trou découpé. Faire correspondre la platine C à la grille D en serrant les vis (Fig. 2).
- 3) Fixer le corps porte moteur B à la platine C (Fig. 3).
- 4) Faire le branchement électrique sur le domino. Passer le fil dans le serre câble (Fig. 3E). Le fil doit sortir par la partie inférieure de l'appareil.
- 5) Fixer le volet à lamelles au corps porte moteur B (Fig. 4) au moyen des deux vis fournies.

Ventil = Comande manuale.

Ventimatic = Ouverture/fermeture automatique et rallentie du volet.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Débrancher l'installation. Enlever la face avant. La nettoyer, avec de l'eau additionnée d'un détergent neutre. Pour le nettoyage intérieur de l'appareil, utiliser un pinceau. Faire attention de ne pas mouiller le moteur et les parties électriques afin de ne pas les endommager.

Lieber Kunde! Danke, daß Sie eines unserer Geräte gekauft haben. Ihre Wahl wird sich durch viele Jahre bewähren. Sie haben ein zuverlässiges Gerät fortschrittlicher Technik erworben, hergestellt aus den besten Materialien. Bitte, lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Sie enthält wichtige Hinweise bezüglich Sicherheit der Installation und des Gebrauchs. Bewahren Sie sie bitte auf, damit Sie bei Bedarf nachschlagen können. In jedem Fall Können Sie sich an unsere Service-center wenden.

MONTAGEANLEITUNG

- 1) Das Gerät zerlegen (Abb. 1).
- 2) Das Aussengitter D von aussen an die Scheibe legen, den Flansch C von innen und beide gut verschrauben. Schrauben Sie den Ventilatorteil B auf den Flansch C (Abb. 3).
- 3) Die Kabeleinführung muss stets unten liegen (Abb 5).
- 4) Führen Sie das Anschlusskabel durch die Zugentlastung (Abb. 3 E) und nehmen Sie den Elektroanschluss vor.
- 5) Schrauben Sie die Jalousie A auf den Ventilatorteil B (Abb. 4).

Ventil = Kordelzug schalter.

Ventimatic = Automatisch und nachgelassen öffnung/schluß der fäitür.

WARTUNG UND REINIGUNG

Vorher das Gerät stromlos machen. Die Frontplatte abnehmen und mit einem neutralen Waschmittel reinigen. Das Gerät innen nur mit einem trockenen Pinsel reinigen, den Motor und die elektronischen Teile keinesfalls naß machen. Die frontplatte dann wieder in der gleichen Position befestigen.

Geachte client, wij danken u voor de aanschaf van één van onze vele produkten. U heeft gekozen voor een product, dat met zekerheid jarenlang zal functioneren. Het product is met behulp van vooruit-strevende technieken uit hoogwaardige materialen vervaardigd, zodat het product voldoet aan de hoogste normen. Lees de instructies van deze gebruiksaanwijzing nauwkeurig, zodat een juiste installatie en een juist gebruik en onderhoud van het apparaat gewaarborgd blijft. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een aparte plaats.

MONTAGE INSTRUCTIES

- 1) Demonteer de ventilator in de vier basisonderdelen (fig. 1).
- 2) Steek onderdeel D van de buitenzijde door de opening in het glas.
- 3) Zet onderdeel C aan D vast met de meegeleverde schroeven (fig. 2).
- 4) Schroef onderdeel B aan C vast (let op: kabelgang aan de onderzijde houden) (fig. 3); breng de elektrische verbinding tot stand en leid het snoer door de treklasting.
- 5) Bevestig tenslotte onderdeel A op B (Fig. 4).

Ventil = Handbediende afsluiter.

ONDERHOUD

Verbreek eerst de netspanning. Demonteer het elektriciteits snoer. Haal de ventilator in de hoofdonderdelen uit de opening. Maak de kunststof onderdelen met een neutraal schoonmaakmiddel en een vocht doek schoon. Borstel met een zachte borstel het elektrische gedeelte voorzichtig af, zodat er geen schade ontstaat **HET ELECTRISCHE GEDEELTE EN DE MOTOR MOGEN NOOIT IN CONTACT KOMEN MET WATER.**

Monteer de ventilator weer volgens de instructies.

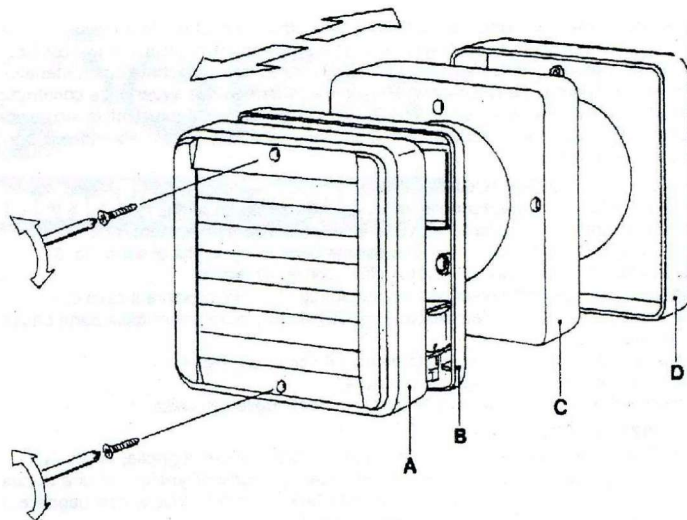


Fig. 1

Kære kunde. Vi takker Dem for at have købt en af vores ventilatorer. Valget vil blive gengældt med mange års pålidelig funktion. Det kan vi love Dem, fordi De har valgt et produkt, der er designet og produceret af de bedst egnede materialer og efter de bedste teknologiske metoder. For korrekt installation og vedligeholdelse bedes De venligst nøje følge denne korte monteringsvejledning.

MONTERINGSVEJLEDNING:

- 1) Skrueerne i fronten fjernes, således at ventilatorens 4 hoveddele kan afmonteres (fig. 1).
- 2) Placer risten D på den udvendige side af glasset ved at sætte tapperne i hullerne (fig. 2)
- 3) Anbring den indvendige flange C på den udvendige rist D og saml med de vedlagte skruer (Fig. 2).
- 4) Monter ventilatorhuset B til flangen med to skruer (Fig. 3).
- 5) Udfør den elektriske forbindelse mellem ventilatorens el-tilslutninger og elforsyningen ifølge diagrammerne (fig. 5). Det skal sikres at ledningen aflastes (fig. 3E). Den elektriske tilslutning skal føres ud gennem ventilatorens bund.

Jalousiet monteres på ventilatorhuset (Fig. 4).

ventil = håndbetjening

VEDLIGEHOLDELSE

Demontér el-tilslutning. Fjern jalousiet og rengør med et neutralt vaskemiddel. Ved rengøring af ventilatoren indvendig anvendes en blød børste. Undgå at forårsage skade eller ændringer af de elektriske tilslutninger. Aftør og saml ventilatoren og tilslutning.

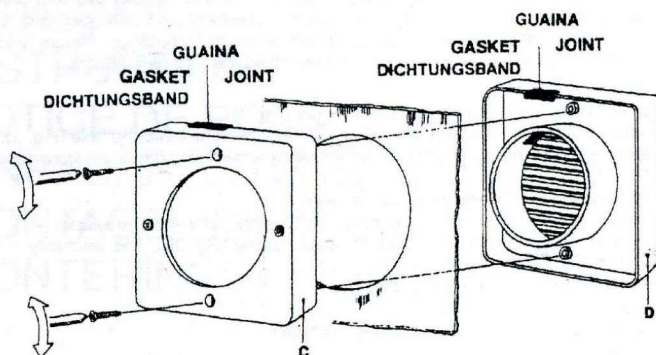


Fig. 2

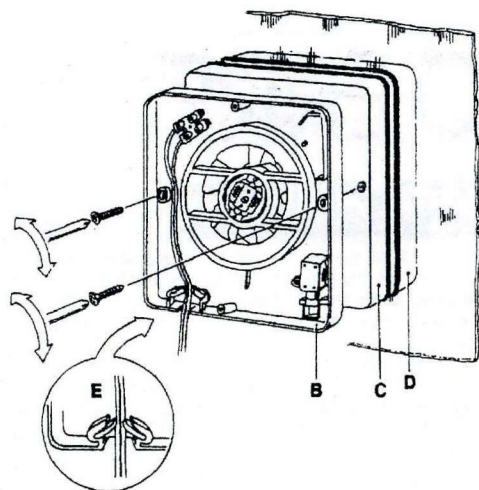


Fig. 3

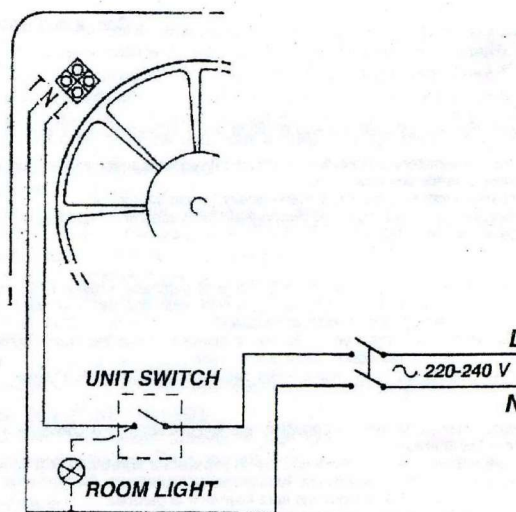


Fig. 5

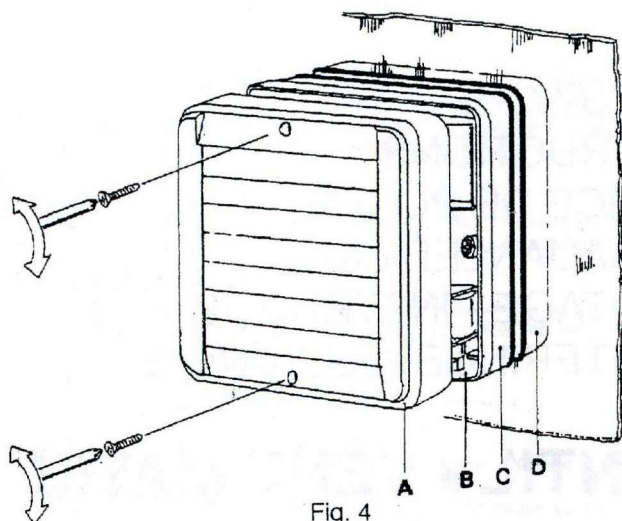
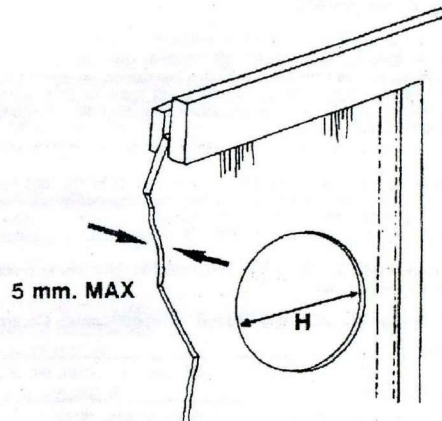


Fig. 4



Ventimatic 10/Ventil 10	H = 135
Ventimatic 12/Ventil 12	H = 155
Ventimatic 15/Ventil 15	H = 195